

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Złożycie też oprócz chleba siedem baranków bez skazy, rocznych, byka, młodego ze stada, i dwa barany;* będą one ofiarą całopalną dla JAHWE wraz z ich ofiarą z pokarmów i ofiarami z płynów, jako wdzięczny dar, woń przyjemną dla JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oprócz chleba złożycie siedem rocznych baranków bez skazy, młodego cielca oraz dwa barany. Złożycie je JAHWE w ofierze całopalnej wraz z ich ofiarą z pokarmów i ofiarami z płynów, jako wdzięczny dar, woń miłą JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Razem z tym chlebem złożycie w ofierze siedem rocznych baranków bez skazy, jednego młodego cielca i dwa barany. Będą one na ofiarę całopalenia dla JAHWE wraz z ich ofiarą pokarmową i ofiarami z płynów. Będzie to ofiara spalana na miłą woń dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ofiarować z tym chlebem będziecie siedem baranków rocznych zupełnych, i cielca jednego, i dwu baranów; na ofiarę całopalenia będą Panu z ofiarą śniedną ich i z mokremi ofiarami ich; ofiara to ognista na wdzięczną wonność Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ofiarujecie z chlebem siedm baranków bez makuły rocznych, i cielca jednego z stada, i dwu baranów, i będą na całopalenie z mokremi ofiarami swemi na wonność nawdzięczniejszą JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oprócz chleba złożycie w ofierze siedem baranków bez skazy, jednorocznych, jednego młodego cielca i dwa barany. One będą ofiarą całopalną dla Pana razem z ofiarą pokarmową i z ofiarą płynną. Będzie to ofiara spalana, woń miła Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oprócz chleba złożycie w ofierze siedem rocznych jagniąt bez skazy, jednego cielca i dwa barany; będą one ofiarą całopalną dla Pana wraz z ich ofiarą z pokarmów i ofiarami z płynów. Są to ofiary ogniowe, woń przyjemna dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oprócz chleba złożycie w ofierze siedem baranków jednorocznych bez skazy, jednego młodego cielca i dwa barany. Będą one ofiarą całopalną dla Pana razem z ofiarą pokarmową i płynną. Będzie to ofiara spalana, woń przyjemna dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oprócz chleba przyprowadzicie siedem jednorocznych baranków bez skazy, jednego młodego cielca i dwa barany. Złożycie je na ofiarę całopalną dla JAHWE wraz z ofiarą pokarmową i płynną. To będzie ofiara spalana na miłą woń dla JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obok tego chleba złożycie siedem rocznych baranków bez skazy, jedno młode cielę i dwa barany. One będą

¹⁾ PS i G dod.: bez skazy.

			całopaleniem dla Jahwe razem z ofiarą z pokarmów i z wina, [ofiarą] miłej woni spaloną dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I przybliżycie w oddaniu razem z chlebem siedem doskonałych baranów, pierwszorocznych, i jednego młodego byka, i dwa barany. Będą oddaniem wstępującym [ola] dla Boga, razem z ich oddaniami hołdowniczymi i darami wylania. Jest to [oddanie] ogniowe na kojący zapach dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І принесете з хлібами сім однолітніх ягнят без вади і два однолітні барани і одне теля з стад. І будуть на цілопалення Господеві. І їхні жертви і їхні дари - напитки, жертва милий запах Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto przyniesiecie z tym chlebem siedem zdrowych, rocznych jagniąt, jednego cielca i dwa barany; będą one całopaleniem dla WIEKUISTEGO, wraz z ich ofiarą z pokarmów oraz ich zalewkami. To jest ogniowa ofiara na przyjemny zapach dla WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A razem z chlebami złożycie siedem zdrowych. rocznych baranków oraz jednego młodego byka i dwa barany. Mają one być całopaleniem dla JAHWE razem z ich ofiarą zbożową oraz ich ofiarami płynnymi, stanowiącymi ofiarę ogniową o kojącej woni dla JAHWE.